

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 33

Quelques éléments sur le document

Document authentique (1946)

Source : https://www.youtube.com/watch?v=g_n4bgZ64Cg

NB : le document disponible sur Youtube ne précise pas clairement qui prononce le discours ; est-ce l'ancien président syrien شكري القوتلي ou bien un certain ساري عبد الحق comme indiqué sur l'écran ; en tout cas, il s'agit d'un document très court et très clairement prononcé ; il évoque la départ des troupes françaises de Syrie achevé le 17 avril 1946 ; le 17 avril est ainsi appelé عيد الجلاء ou يوم الجلاء (Fête du départ des troupes étrangères).

Vocabulaire

C'est un jour dans lequel
brille le soleil de la liberté

هذا يوم تشرق فيه
شمس الحرية

Eclatante (NB : soleil en arabe est
féminin)

ساطعة

Sur votre patrie (pays)

على وطنكم

Il n'y flotte

لا يخفق فيه

Que votre drapeau

إلا علمكم

Il n'y est hissé que votre
étendard

لا تعلق فيه إلا رايتكم

C'est un jour de justice

هذا يوم الحق

Ses mots y retentissent

تدوي فيه كلمته

Un jour d'indépendance

يوم استقلال

Sa dignité s'y manifeste

تتجلى عزته

Un jour dans lequel
l'injustice y voit

يوم يرى الباطل فيه

Comment sa page se tourne

كيف تدول دولته

Comment son époque
s'évanuit

كيف تضمحل جولته

C'est le jour de la
grande victoire

هذا يوم النصر العظيم

La victoire incontestable

الفتح المبين

Enfants de ma patrie (= Mes
compatriotes)...

بني وطني ...